

ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Е.Г. Кузнецова

Рассматриваются традиционные и инновационные методы обучения русскому языку как иностранному, приводятся аргументы в пользу комбинирования методических приемов.

Ключевые слова: традиция; инновация; методы обучения русскому языку как иностранному (РКИ); коммуникация.

Современное образование, наряду с другими областями жизни, претерпевает изменения, обусловленные процессами интеграции и глобализации. Кроме основных требований, предъявляемых сегодня к высококвалифицированным специалистам, уже обяза-

тельными стали требования компьютерной и языковой компетенций. Последнее особенно важно, поскольку владение языком есть залог успешного диалога.

Актуальность получают исследования и практические рекомендации, направленные на обуче-

ние межкультурной коммуникации. Внедрение в науку и образование информационно-коммуникативных технологий значительно влияет на создание и развитие инновационных образовательных программ и целых систем, основанных на личностно-ориентированном и проблемном обучении.

Важно с научно-теоретической и практической точек зрения обосновать актуальность, состоятельность методик и приемов обучения русскому языку как иностранному в свете межкультурной коммуникации. Главный вопрос, который неизменно возникает, – применим и действен ли метод межкультурной коммуникации вне его взаимодействия с другими методами?

Если основными элементами системы образования являются цель, содержание, методы и формы обучения, то элементами дидактического процесса – целеполагание, учебный материал, обучающие технологии, система учебных занятий.

Целеполагание есть выбор наиболее удачных вариантов обучения с точки зрения возможностей материала и подготовленности учащегося. Выбор метода обучения, однако, в разные исторические периоды отечественной школы менялся под влиянием доминировавших потребностей времени, социально-экономических условий и т.д. Поочередно предпочтение отдавалось то формированию знаний о языке, языковых умений и навыков (так называемый информативный подход в обучении), то акцент переносился на практическое овладение иностранным языком. Активное овладение языком предполагает применение такого метода, который позволил бы обучающимся использовать язык в речи. Для этого нужны специальные формы организации их деятельности, средства обучения. Необходимо, однако, помнить, что обучение коммуникативности, как одному из свойств языка, невозможно без обучения другим его важным свойствам, а именно, системности и функциональности. В этой связи будет уместно говорить о цели методических приемов, используемых при обучении русскому языку как иностранному, как о комплексном понятии, включающем в себя и коммуникативную и образовательную задачи. И хотя в теории и на практике лингвистический принцип как ведущий принцип обучения русскому языку в настоящее время уступает место коммуникативному, сформировать “коммуникативную компетенцию” без знания языковых средств все же довольно сложно.

Чтобы подтвердить это, обратимся к теориям так называемого “традиционного” и “инновационного” обучения русскому языку как иностранному. Методика обучения РКИ – это самостоятельная

педагогическая дисциплина о законах и правилах обучения языку и способах овладения языком, “система организации взаимосвязанной деятельности преподавателя и учащихся для достижения учебно-познавательных целей” [1], а также об особенностях образования и воспитания средствами языка. Значительная роль здесь отводится преподавателю, поскольку именно от него зависит оптимальность системы управления учебным процессом, а значит и эффективность овладения обучающимся русским языком [2]. Роль преподавателя не умаляют ни современная, ни, тем более, традиционная методики. Обратимся к последней.

В методике преподавания РКИ активно используется термин *традиционный*. В научно-методических разработках и исследованиях в этой области под традиционным типом изучения русского языка как иностранного принято понимать грамматико-переводной метод, который основан на системном изучении грамматики, фонетики (произношения), формирования навыков чтения и перевода. Исторически методика обучения РКИ использовала нулевой уровень – вербально-семантический. Его целью являлось только изучение языка [3].

Традиционный метод предполагает применение грамматических знаний для составления из слов фраз и предложений. Обучающиеся составляют и заучивают диалоги, учат слова к определенным темам, пересказывают тексты, выполняют письменное и устное грамматические упражнения и т.д.

Учебный материал излагается здесь информационно-репродуктивным способом – *линейной презентацией* [4, с. 54–57]. Работа с этим материалом предполагает ведущую роль педагога, что имеет как свои плюсы, так и минусы.

В рамках традиционной методики существуют два диаметрально противоположных подхода, один из которых интересен с точки зрения современной методики.

Подход, при котором преподаватель обучает сначала фонетике, затем чтению, потом грамматике и т.д. подразумевает изучение всех аспектов языка в той или иной последовательности, но отдельно, изолированно. Другой подход предполагает комплексность, когда все аспекты языка изучаются во взаимосвязи. Так, например, тексты для чтения и прослушивания, монологи, диалоги, грамматические упражнения содержат специально отобранные в соответствии с задачами лексику (слова) и грамматику. Обучающиеся отрабатывают их во всех видах речевой деятельности, комбинируют их между собой. Работа организуется таким образом, что одни и те же слова, грамматические явления, неоднократно встречаются и в тексте,

и в упражнениях, обыгрываются в различных ситуациях. Благодаря этому происходит наиболее эффективное усвоение языкового материала.

При таком подходе роль преподавателя более чем велика. Именно его усилиями и умениями определяется возможность связать все аспекты языка в единый эффективно работающий лингводидактический комплекс.

Особенность традиционной методики состоит в том, что обучающийся должен в конечном итоге освоить все виды речевой деятельности. Это означает основательное изучение всех аспектов языка: грамматики, фонетики, лексики. Как правило, традиционная методика предполагает систематические и долговременные занятия.

Несмотря на то что активная роль преподавателя в традиционной методике означает пассивность обучающегося (а это сегодня считается низкоэффективным), комплексность во втором подходе предполагает его активное взаимодействие с преподавателем и друг с другом. Активный языковой контакт – это то, что довольно успешно и эффективно применяют современные методики, основывающиеся на диалоге. Диалог здесь означает не только работу с собственно языковым материалом, но и с социокультурным и, что особенно важно, коммуникативным аспектом языка.

Современные методики обучения русскому языку как иностранному большое внимание уделяют продуктивным методам работы студентов для быстрого овладения ими способностью общения. Эта методика называется *инновационной*. Современная лингводидактика в методике преподавания русского языка как иностранного решает задачи в рамках следующих подходов: коммуникативного, деятельностного, культурологического и личностно-ориентированного. Каждый из подходов ставит на первое место нацеленность процесса обучения на коммуникацию, деятельность в процессе обучения, на формирование языковой личности, ориентацию на личность обучающегося. С этой целью современные методики предполагают использование новейших аудиовизуальных средств и компьютерных технологий обучения [5, с. 3–4]; применение принципов суггестологии (науки о применении внушения в обучении), использующей эффект сверхзапоминания, когда человек воспринимает и усваивает информацию без ее критического осмысления; новейших педагогических технологий, теоретических разработок и практических достижений ученых-методистов и преподавателей-практиков, в том числе связанных с мобилизацией внимания студентов и др.

В отличие от традиционного инновационный метод предполагает быстрое и интенсивное овладе-

ние содержанием, когда изучение теоретических моментов сводится к минимуму или вообще отсутствует. Главное внимание уделяется живому общению, то есть разговорной речи. В этом суть *коммуникативного* метода обучения русскому языку как иностранному (термин предложен Е.И. Пассовым) [6]. Целью этого метода является развитие у обучающихся умений решать коммуникативные задачи средствами иностранного языка, свободно общаться с его носителями. Таким образом, язык усваивается во время естественного коммуникативного контакта, организатором и участником которого является преподаватель. При этом обучающийся выполняет роль субъекта этого общения и участвует в межкультурной коммуникации: межличностное общение учащихся; учащийся – преподаватель (ретранслятор изучаемой культуры); учащийся – сотрудники образовательного учреждения разного статуса; учащийся – окружающая лингвокультурная социальная среда [7, с. 82–84].

Современная методическая система базируется на деятельностно-коммуникативных потребностях обучающихся. Коммуникативные потребности считаются сегодня самым важным фактором в преподавании русского языка как иностранного. Такой процесс учебной деятельности совпадает со смысловым восприятием уровней речевой деятельности: побуждающим, формирующим и реализующим [8, с. 51]. Коммуникативная методика предполагает и иные цели обучения: обучение языку, речи, речевой деятельности, общению, а также иноязычной культуре [9].

Таким образом, современная методика обучения русскому языку как иностранному обусловлена тремя главными принципами: коммуникативностью, мотивацией и индивидуализацией [10]. Именно этим объясняется активная роль субъекта обучения (то есть обучающегося) в коммуникативном методе, в отличие от традиционного, где его роль пассивна. В этой связи процесс обучения языку есть процесс самостоятельного добывания знаний, формирования умений, а со стороны преподавателя – создание в ходе учебного процесса ситуаций, условий, способствующих развитию инициативы учащихся, готовности к самообучению.

Задача обучения, воспитания и развития языковой личности объясняет комплексный характер современной методической науки, ориентированной на новейшие лингвистические, социолингвистические, психолингвистические, педагогические достижения. Особую значимость в современной методике приобретают такие понятия, как языковая личность [11], вторичная языковая личность [12], коммуникативная компетенция [13], теория речевой деятельности [14].

Активная роль обучающегося, тем не менее, задается преподавателем. Именно благодаря ему комплексный характер современной методики обучения языку приобретает вполне реальные формы организации учебного материала – “гипертекстовую” презентацию, то есть многоуровневую. Это может создаваться как благодаря электронным учебникам, компьютерным, аудиовизуальным и другим мультимедийным средствам, так и благодаря сочетанию разнообразных приемов работы с коммуникативным материалом – от визуально-презентационного, ассоциативного до всевозможных видов контекстов и заканчивая традиционным использованием словаря. Коммуникативно-познавательная деятельность обучающегося, таким образом, приобретает экстралингвистический характер, что особенно важно в условиях современного общества.

Комплексность современных методик обучения языку заложена в самом языке: *в коммуникативности* (так как назначение языка – быть орудием общения), *в системности* (поскольку языковые средства взаимно организованы и должны изучаться в единстве) и *в функциональности* (языковые средства используются в целях осуществления коммуникаций и по этой причине содержание высказывания определяет порядок подачи и овладения языковыми средствами). Поэтому коммуникативность, как главный прием в инновационных методах обучения русскому языку как иностранному, не исключает, а предполагает комплексное изучение языка, должно проходить параллельно с усвоением его навыков. Это касается и обучения основным видам речевой деятельности (аудированию, говорению, чтению и письму).

Все уровни языка взаимосвязаны, взаимобусловлены и во взаимодействии определяют содержание предлагаемого для изучения языкового материала. Использование же в качестве ведущего принципа *коммуникативной* направленности не противоречит *аспектно-комплексной организации* учебного материала (фонетической, грамматической, лексической, словообразовательной, стилистической, лингвострановедческой, лингвокультурологической и т.д.).

Комбинирование методических приемов (традиционных и инновационных), таким образом, является как закономерным с точки зрения языка, так и наиболее предпочтительным с точки зрения лингводидактики.

Литература

1. Педагогика [Текст] / под ред. Ю.К. Бабанского. М.: Просвещение, 1988.
2. *Леонтьев А.А.* Язык. Речь. Речевая деятельность [Текст] / А. А. Леонтьев. М.: Едиториал УРСС, 2008.
3. *Капитонова Т.И.* Современные методы обучения русскому языку иностранцев [Текст] / Т.И. Капитонова, А.Н. Щукин. М.: Русский язык, 1987.
4. *Вегвари В.* Новые технологии в обучении русскому языку как иностранному [Текст] / В. Вегвари // Русский язык за рубежом. 2001. № 2.
5. *Чуксина И.Г.* Педагогические основы обучения студентов русскому языку как иностранному средствами компьютерных технологий : дис. ... д-ра пед. наук [Текст] / И.Г. Чуксина. Калининград, 2003.
6. *Пассов Е.И.* Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению [Текст] / Е.П. Пассов. М.: Русский язык, 1989.
7. *Шустикова Т. В.* Фонетическая культура русской речи иностранных учащихся [Текст] / Т.В. Шустикова // Высшее образование сегодня. 2010. № 9.
8. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность [Текст] / Ю.Н. Караулов. М., 1987.
9. *Костомаров В.Г.* Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам [Текст] / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. М.: Русский язык, 1988.
10. *Красман В.А.* Способы формирования коммуникативной компетенции иностранных слушателей на подготовительном отделении [электронный ресурс] / В.А. Красман. Режим доступа: <http://step.tpu.ru/Report/Krac.html>, свободный. – Проверено 22.02.2011.
11. *Богин Г.И.* Типология понимания текста [Текст] / Г.И. Богин. Калинин, 1986.
12. *Халева И.И.* Понимание иноязычного устного текста как акт международной коммуникации [Текст] / И.И. Халева // Глядя в будущее. М.: Изд-во Рема МГЛУ, 1989.
13. *Вятютнев М.Н.* Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах [Текст] / М.Н. Вятютнев // Русский язык за рубежом. 1977. № 6.
14. *Зимняя И.А.* Психология обучения неродному языку [Текст] / И.А. Зимняя. М.: Русский язык, 1989.